

## ¿CÓMO VIVE SU TRAYECTORIA ESCOLAR EL ESTUDIANTE DE LENGUA INGLESA? FACTORES DETERMINANTES EN LA PERSISTENCIA

---

MARÍA DEL SOCORRO CRISTÓFORO OCHOA / LAURA CRISTINA LUÉVANO AGUIRRE / ANGÉLICA SANDOVAL PINEDA  
Universidad Autónoma de Chihuahua

**RESUMEN:** Los bajos índices de eficiencia terminal son de los problemas más complejos que enfrentan las universidades Mexicanas (ANUIES, 2005). Diversas instituciones educativas se han dado a la tarea de analizar la problemática del abandono estudiantil (ANUIES, 2005). No obstante, el estudio de esta problemática ha traído como consecuencia que se preste poca atención a las trayectorias escolares (Tinto, 1987). A este respecto, ANUIES (2005) sugiere, entre otras cosas, el análisis de dichas trayectorias y enfatiza el estudio de las experiencias de los estudiantes durante su estancia en la universidad; a partir del cual sea posible desarrollar explicaciones teóricas que nos permitan diagnosticar e implementar programas efectivos de retención (ANUIES, 2005; Tinto, 1987). El presente estudio tuvo como propósito ganar un mejor entendimiento en cuanto a cómo vive su trayectoria escolar el estu-

dante que cursa una licenciatura donde el inglés es el idioma de instrucción y así mismo dar respuesta a las siguientes preguntas de investigación: *¿Cómo vive el estudiante de LLI su experiencia escolar? ¿Cuál es la esencia de la experiencia? ¿Qué factores de ésta llevan al estudiante a persistir?* La información obtenida reveló cuatro temas significativos: 1) el primer semestre, 2) los profesores, 3) los contenidos del programa, 4) las características particulares de la licenciatura. El análisis de la información permitió también identificar qué factores de la experiencia influyen en la persistencia estudiantil: 1) el desarrollo de la competencia lingüística, 2) la integración social, 3) la integración académica y 4) las características particulares de la licenciatura.

**PALABRAS CLAVE:** Trayectoria, Persistencia, Licenciatura, Lengua Inglesa.

### Introducción

Los bajos índices de eficiencia terminal son de los problemas más complejos que enfrentan las universidades Mexicanas (ANUIES, 2005). Diversas instituciones educativas se han dado a la tarea de analizar la problemática del abandono estudiantil (ANUIES, 2005). No obstante, el estudio de esta problemática ha traído como consecuencia que se preste poca atención a las trayectorias escolares (Tinto, 1987). A este respecto, ANUIES (2005) sugiere, entre otras cosas, el análisis de dichas trayectorias, lo cual “involucra un conjunto

de aspectos que han de ser considerados desde el momento previo a su ingreso a la institución, pasando por su desempeño y hasta que sale de ella". Entre dichos aspectos, ANUIES (2005) considera el análisis de las experiencias de los estudiantes, dado que a partir de éste es posible desarrollar explicaciones teóricas que nos lleven a entender lo que vive el estudiante universitario. El entender el proceso longitudinal, dice Tinto (1987) nos permite implementar programas efectivos de retención.

El programa de la licenciatura en Lengua Inglesa (LLI) de la Universidad Autónoma de Chihuahua (UACH) tiene como misión formar profesionales de la lengua inglesa capacitados para desempeñar tareas en las áreas de enseñanza del inglés y en la traducción. Para lograr este objetivo, la gran mayoría de las asignaturas se imparten en el idioma extranjero y el perfil de ingreso establece como requisito que el aspirante cuente con una competencia lingüística de nivel intermedio a nivel avanzado.

El presente estudio tuvo como propósito ganar un mejor entendimiento en cuanto a cómo vive su trayectoria escolar el estudiante que cursa una licenciatura donde el inglés es el idioma de instrucción y así mismo dar respuesta a las siguientes preguntas de investigación: *¿Cómo vive el estudiante de LLI su experiencia escolar? ¿Cuál es la esencia de la experiencia? ¿Qué factores de ésta llevan al estudiante a persistir?*

Estudios indican que los factores determinantes en la persistencia escolar son, entre otros, la integración social (Berger y Milem, 1999; Pendleton, 1997; Titus, 2004); la integración académica (Titus, 2004); las expectativas de beneficios por obtener un título (Folkman, 2000; Cofer y Somers, 2000; Titus, 2004); los antecedentes y la información general del alumno, es decir el género, la edad, educación previa, experiencia laboral, condiciones socioeconómicas, (Folkman, 2000; Berguer y Milem, 1999); así como el conocimiento del programa académico y un buen programa de inducción (Venezia y Kirst, 2005).

Para propósitos de este estudio se llevaron a cabo entrevistas semiestructuradas con alumnos de diversos semestres del programa, quienes describieron de manera detallada su experiencia vivida como estudiantes de la licenciatura y se encontraron cuatro temas significativos en la experiencia: 1) el primer semestre, 2) los profesores, 3) Los contenidos del programa educativo (PE), 4) características de la carrera.

Lo que vive el estudiante de LLI durante su primer semestre de la carrera, influye de manera importante en la experiencia dado al uso de la lengua extranjera como el idioma de instrucción. Aún cuando otros estudios sugieren que la integración social es uno de los factores más significativos que influyen en la persistencia estudiantil, incluso más que “la situación socioeconómica, la personalidad del estudiante y su desempeño académico (Tinto, 1987)”; a diferencia de los estudiantes de otros programas académicos a nivel licenciatura, los alumnos de Lengua Inglesa no solo enfrentan el reto de integrarse socialmente en un contexto *normal*, es decir, en un contexto propio de una universidad Mexicana ubicada en el estado de Chihuahua; sino que además enfrentan el reto del uso del inglés; pues, además de recibir la instrucción en el idioma extranjero, los materiales que se utilizan en clase, la interacción que se da entre ellos y sus compañeros de aula, así como entre ellos y sus profesores es en este idioma.

La mayoría de los participantes expresó haber experimentado temor y ansiedad por el uso del idioma durante las primeras semanas o, incluso, durante todo el primer semestre. Ellos dijeron haber experimentado temor en las siguientes situaciones: 1) al no entenderle al profesor lo que decía; 2) al comparar su competencia lingüística con la de sus compañeros y asumir como consecuencia que sus compañeros sí hablaban *bien* inglés y ellos no; y 3) al encontrarse en situaciones donde se les requería participar en clase y que sus compañeros se burlaran de ellos.

Los participantes describieron lo impactante que había sido para ellos, incluso, el primer día de clases, dado que aún cuando habían tomado clases de inglés en diplomados o escuelas bilingües, en las que el maestro les hablaba únicamente en el idioma extranjero, los participantes, al ingresar a LLI, tenían la idea de que al menos el primer día se les iba a hablar en español, o bien, que no se les hablaría con “tanta rapidez”. La mayoría de los participantes emitieron expresiones tales como “desde el primer día, luego, luego empezaron a hablarnos en inglés”; “Sí había oído a otros hablantes nativos, pero a estos maestros en particular no les entendía nada”.

El impacto que tuvo este primer día de clases en los alumnos participantes se debe probablemente a las diferencias que existen entre recibir una clase de inglés y recibir una clase donde el objeto de estudio no es precisamente el idioma, sino asignaturas que se imparten en el idioma extranjero tales como Interpretación de Ensayos, Fonética y Fonoología, Oratoria y Debate.

Aún cuando las asignaturas que se ofertan durante los tres primeros semestres de la licenciatura van encaminadas a que el estudiante aumente su competencia lingüística y mejore sus habilidades de expresión oral, escritura, escucha y comprensión de lectura, en estas asignaturas se utilizan textos reales y no textos adaptados como los que generalmente se utilizan en la enseñanza de una segunda lengua; por lo que el nivel de complejidad es más elevado. Esto, aunado a que probablemente los profesores que enseñan inglés hablan de una manera más pausada el idioma, es, al parecer, un factor determinante en el nivel de ansiedad del estudiante: “no le entendía nada al profesor... los textos eran muy difíciles de entender... así que el primer semestre fue muy duro para mí... yo llegaba a mi casa prácticamente llorando”.

Otro de los temas que componen la esencia de la experiencia es los maestros. De acuerdo a los participantes, en la carrera hay profesores que no son dedicados y hay profesores que sí lo son. Estos últimos son los que fomentan la persistencia estudiantil dado que “los maestros nos apoyaban para salir adelante, eran accesibles, nos ayudaban, nos daban confianza, los conocimientos que nos daban nos ayudarán en el futuro, se les ve la dedicación y el amor que le tienen a su carrera.”

El contenido del PE es un tema que resultó también ser parte de la experiencia. Los resultados de este estudio indicaron que algunas de las asignaturas se perciben como no útiles, es decir, el estudiante no les ve el sentido o no sabe para qué le van a servir, principalmente aquellas que corresponden a los primeros semestres. Sin embargo, se encontró también que algunos de los participantes describen el programa de LI como algo único y algo que ha cambiado su vida. Ellos dijeron, por ejemplo, que “las materias que se dan en LI se me hacen muy especiales porque no se ven en otra carrera (...) las clases de literatura son algo único en LI”.

En sexto semestre, los estudiantes llevan la asignatura “Análisis de la Poesía”. Esta asignatura parece ser muy significativa para los estudiantes, ya que, de los entrevistados (de los que ya habían tomado la materia) el 100% la mencionó como una de sus materias favoritas en toda la carrera. A este respecto, los participantes hicieron referencia a que aún cuando se trata de alguien que no le guste la poesía o que no sea muy hábil en cuanto a interpretar metáforas, etc., esta clase llena sus expectativas porque “nos damos cuenta de que escribir un poema no tiene que ser algo con palabras rebuscadas o de temas de amor... sino que puede ser hablar de algo sencillo y con un lenguaje sencillo”. Los estudiantes expresaron también sentirse orgullosos de ellos mismos al darse cuenta de

que también eran capaces de escribir sus propios poemas, de cosas cotidianas o de cosas que habían vivido con anterioridad.

Respecto al cuarto tema que forma parte de la experiencia de ser estudiante de LI fue el que los participantes se refirieran a la carrera como “una carrera pequeña” o “única”. Algunos de los participantes dijeron sentirse orgullosos pues “en esta carrera se ve lo que no se ve en otras”, refiriéndose al programa de estudios, pues en ella “aprendes el idioma a profundidad” y es mucho más que “solo aprender inglés”, además es “totalmente diferente (porque) vemos cosas que en ningún otro lugar ven, es totalmente diferente, no vemos matemáticas, civismo, biología, no, ves otras cosas que... es por eso que me gusta...”.

La mayoría de los participantes expresaron, por otro lado, que lo que hacía a la carrera ser única era que es una carrera chiquita, lo cual, según lo comentaron, tiene un impacto positivo en tres cosas: 1) la interacción entre los maestros y alumnos, 2) la interacción entre los mismos alumnos de LI, y 3) las oportunidades de trabajo. La mayoría de los participantes expresó que esa carrera no era como otras a las que ingresan muchos alumnos, y que eso lo percibían como algo bueno para ellos ya que les daba la ventaja de egresar siendo pocos en el mercado, y así conseguir trabajo fácilmente.

Ahora bien, lo “pequeño” de la carrera impacta también en el clima escolar y en la interacción social, pues según lo expresaron los participantes “aquí todos nos conocemos” y tenemos la oportunidad de platicar aún de cosas que no tienen que ver con la licenciatura, incluso con los maestros: “Porque como somos pocos tenemos la oportunidad de interactuar más con los maestros y con los alumnos, y nos vamos conociendo... de otra manera... (en otras escuelas) son tantos los alumnos y tantos los maestros que nada más llega el maestro, explica, pone el examen, se va y reprueba y pasa y vámonos el siguiente... y con nosotros no... tenemos la oportunidad de hablar, de platicar... a veces de otros temas que no son propios de la escuela... entonces por eso es que a mí me gusta que sea así... que haya comunicación entre todos porque todos los días nos vemos en el pasillo de Filosofía y Letras, en el segundo piso... y ahí vamos, todos los días por todos los años...”

El explorar cómo vive un estudiante de LI su experiencia escolar permitió identificar que los factores que incluyen en la persistencia estudiantil son: 1) el grado de avance de competencia lingüística que adquiere el alumno de la licenciatura, especialmente durante los primeros semestres; 2) la integración social, la cual incluye la interacción con estudiantes

del mismo grupo, de otros semestres y de otros programas educativos que se ofrecen en la facultad, así como la interacción con sus profesores; 3) la integración académica que comprende el desarrollo académico (el alumno *siente* que sí aprende), el que el estudiante tenga maestros que contribuyan con su desarrollo profesional, mediante su manera de dar la clase y su conocimiento, que el programa educativo ofrezca al alumno la oportunidad de “ver la vida de otra manera”, de “hacer cosas que nunca pensé que haría” y, por medio de diseño de material y de sesiones de micro enseñanza, la oportunidad de verse a sí mismo desarrollando roles que practicará en el futuro; y finalmente el que LI sea una carrera *chiquita*, los cual les permite tener más oportunidades laborales y asegurar su futuro.

Los hallazgos en este estudio proporcionaron información que confirma la mayoría de los temas que emergieron en la literatura revisada. Sin embargo, el propósito de este estudio fue también ver cuáles estrategias necesitan ser implementadas para incrementar nuestros niveles de persistencia escolar.

A este respecto, este estudio sugiere que:

1. Existe desconocimiento por parte del estudiante de recién ingreso cuanto a lo que es la carrera, la manera en que se imparten las clases, el programa educativo, las asignaturas, las habilidades que se necesitan para lograr una trayectoria escolar exitosa.
2. Existe desconocimiento en cuanto a su situación como estudiante bilingüe en una Universidad Mexicana.
3. Existe desconocimiento en cuanto a las estrategias de aprendizaje y hábitos de estudio, que puede utilizar para ser exitoso y/o lograr la integración social y académica.
4. Existe desconocimiento cuanto al propósito de las asignaturas en el plan de estudios de la Licenciatura.

Con el fin de subsanar las necesidades arriba mencionadas, se recomienda la implementación de algunas de las estrategias sugeridas por Fresán y Romo (2005):

1. La implementación de un programa que se lleve a cabo antes de que el estudiante ingrese a la Facultad, mediante el cual se le informe acerca de

la carrera que desea estudiar: el programa educativo, su estructura, sus ejes curriculares, los requisitos, así como el perfil de ingreso. Este último ligado a las habilidades que se necesitan para estudiar la carrera, haciendo énfasis en los problemas que puede enfrentar y las posibles maneras de cómo solucionarlos.

Además de la información proporcionada, en este programa se impartirían también varios cursos al aspirante tales como: hábitos de estudio, integración social, desarrollo de estrategias de estudio, entre otros.

2. Una vez el alumno esté inscrito en la carrera, se sugiere la implementación de un programa de inserción, durante las primeras semanas de clases, mediante el cual el alumno conozca el funcionamiento de la Universidad y de la Facultad.

Mediante este programa, se le puede brindar al estudiante información acerca del modelo educativo de la UACH, los reglamentos, organigramas, servicios, etc.

3. La implementación de un Programa de Tutorías eficiente que contemple, de manera particular, la naturaleza del programa de Lengua Inglesa.

Ahora bien, tal y como se discutió en apartados anteriores, además de la lucha por integrarse socialmente y lograr también un éxito académico, el estudiante de LI enfrenta la problemática de que la instrucción que recibe no es en su lengua nativa; por lo que es importante que tanto en el curso de inserción como mediante el Programa de Tutorías, se le hable al alumno no solo de aspectos académicos, sino también de las posibles situaciones que como estudiantes de una licenciatura en la que el idioma que se utiliza no es su idioma nativo sino el inglés, enfrentarán. Así mismo, conviene hacerles saber que este tipo de situaciones y/o niveles de ansiedad son comunes en estudiantes del primer semestre de la licenciatura y que, con la ayuda de sus maestros y de sus demás compañeros, desarrollarán habilidades de estudio y las competencias lingüísticas necesarias que los lleven a ser exitosos en sus estudios.

Ahora bien, en el presente estudio, como evidencia de estrategia para sobrellevar el primer semestre, algunos participantes mencionaron el que se sentaban enseguida de los compañeros que previamente habían identificado como “sí entienden lo que el profesor

dice”, con el fin de buscar su apoyo y “no quedarse atrás”. Sin embargo, es probable que existan algunas otras estrategias de las que el estudiante pueda valerse, por lo que se sugiere un futuro estudio en el que se identifiquen dichas estrategias, las cuales, una vez conociéndolas, pueden ser de gran ayuda para los estudiantes de futuras generaciones.

Se sugiere la integración de textos referentes a la multicompetencia y al bilingüismo tanto en los cursos de inserción como de inducción, mediante los cuales, se le presente al estudiante la opción de considerar su competencia lingüística legítima y valiosa (Pavlenko, 2003).

Es importante también que desde los primeros semestres, se le permita al estudiante tener simulaciones de experiencias profesionales, o bien, que se revisen los programas y se haga lo posible por hacer que exista una conexión palpable entre las asignaturas de los primeros semestres y las asignaturas correspondientes a los bloques de especialización, esto con el fin de que el estudiante encuentre utilidad a las asignaturas de los primeros semestres.

## Bibliografía

- ASOCIACIÓN NACIONAL DE UNIVERSIDADES E INSTITUTOS DE EDUCACIÓN SUPERIOR. (2005). *Deserción, rezago y eficiencia terminal en la IES*. Biblioteca electrónica ANUIES. Recuperado el 23 de octubre de 2006 de <http://www.anuies.mx>
- Berger, J., y Milem, J. (1999). The role of student involvement and perceptions of integration in causal model of student persistence. *Research in Higher Education*, 40, 6, 641-664.
- Cofer, J. y Somers, P. (2000). Within-year persistence of students at two-year colleges. *Community College Journal of Research and Practice*, 24, 785-807.
- Fresán, M., y Romo, A. (2005). *Los factores curriculares y académicos relacionados con el abandono y el rezago*. Deserción, rezago y eficiencia terminal en las IES – propuesta metodológica para su estudio. Biblioteca electrónica ANUIES. Recuperado el 23 de octubre de 2005 de <http://www.anuies.mx>
- Folkman, S. (2000). *Program completion in proprietary schools: A phenomenological case study*. Tesina entregada como requisito parcial para la obtención del grado de Doctor en Educación; Universidad Florida Atlantic, Boca Raton, Florida, E. U. A. Recuperado en Marzo 26 de 2006 de <http://www.susanfschulz.com/sfsa/downloads/dissertation.pdf#search='phenomenological%20study%20education'>
- Pavlenko, A. (2003). I never knew I was bilingual: Reimagining teacher identities in TESOL. *Journal of Language, Identity and Education*, 2, 251-268.

- Pendleton, L. (1997). *Profiles on persistence: A qualitative study of undergraduate women in Engineering*. Tesina entregada como requisito parcial para la obtención del grado de Doctor en Filosofía; Universidad de Virginia, E. U. A. Recuperado en marzo de 2006 de <http://scholar.lib.vt.edu/theses/available/etd-458162539751141/unrestricted/etd.pdf>
- Tinto, V. (1987). *El abandono de los estudios superiores: una nueva perspectiva de las causas del abandono y su tratamiento*. México, D.F.: UNAM y ANUIES.
- Titus, M. (2004). An examination of the influence of institutional context on student persistence at 4-year colleges and universities. *Research in Higher Education*, 45, 7, 371-398.
- Venezia, A. y Kirst, W. (2005). Inequitable opportunities: How current education systems and policies undermine the chances for students persistence and success in college. *Educational Policy*, 19, 2, 283-307.